

صيغ الربط

صيغ الربط

هي صيغ تستخدم للربط بين جملتين، وتأتي على صورة واحدة، أي أنها لا تتصرف مع الضمائر؛ ولذلك فهي ترتبط بالصيغة الفعلية المصرفة في الجملة الرئيسية. وسوف نتناول هذه الصيغ بالشرح المفصل.

١- الصيغة الحالية

هي صيغة تبين وضعية وحال الفاعل في زمن حدوث الفعل، وتصاغ بإضافة اللاحقة (هرك) على المادة الأصلية التي تنتهي بحرف ساكن وذلك إذا كان المصدر خفيفاً، وفي المصادر الثقيلة يضاف (هرق). وإذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف متحرك توضع ياء وقاية فتصبح اللاحقة (يهرك) في المصادر الخفيفة و (يهرق) في المصادر الثقيلة. ويمكن توضيح ذلك على هذا النحو:

نهاية المادة الأصلية			
حرف متحرك		حرف ساكن	
ثقيل	خفيف	ثقيل	خفيف
(بهرق)	(بهرك)	(ههرق)	(ههرك)

أغلامق	يوريمك	چالشقم	گلمك
أغلايه رق	يوريه رك	چالشه رق	گله رك
آرامق	سويله مك	آچمق	گولمك
آرايه رق	سويله يه رك	آچه رق	گوله رك
باشلامق	تتره مك	باقمق	دوشنمك
باشلايه رق	تتره يه رك	باقره رق	دوشنه رك

يجب مراعاة أن بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء تحول إلى دال عند تصريفها في الصيغة الحالية.

استعمالها: تؤدي الصيغة الحالية وظيفتين الأولى بمعنى الحال وذلك إذا وردت بعد الفعل، والأخرى بمعنى واو العطف وذلك إذا فصل بينها وبين الفعل الآخر عدة كلمات، وإليك الاستعمال الأول لها:

أمثلة

- چوجق أغلايه رق بكا باقيور: ينظر إلى الطفل باكياً.
- على اطرافنه باقره رق يوريبور: يمشى علي ناظراً حوله.
- عايشه آيينه يه باقره رق صاچلرينى تارايبور: تمشط عائشة شعرها ناظرة للمرأة.
- انسان دنيايه أغلايه رق گلير: يأتي الإنسان إلى الدنيا باكياً.
- چوجقلقده بن مكتبه گوله رك گيدر ايدم ودرسمى سوينه رك ازبرلردم: في طفولتي كنت أذهب إلى المدرسة ضاحكاً وأحفظ درسي مسروراً.

أمثلة على الصيغة الحالية بوصفها صيغة عطف

- احمد افندى تجارته باشلايه رق آز زمانده برچوق ثروت الدهه ايتمشدر: بدأ أحمد أفندي مباشرة التجارة وحقق ثروة هائلة في زمن وجيز.

- عايشه ايله احمد اوتيله گيده رك براوطه كرامق ايستورلر:

ذهبت عائشة وأحمد إلى الفندق فهما يريدان استئجار غرفة.

نفي الصيغة الحالية: تُنفي الصيغة الحالية بإضافة (مى) بعد المادة الأصلية نحو:

آلق	دونمك	گلمك
آلميه رق	دونميه رك	گلميه رك

وتؤدي الصيغة الحالية المنفية معنى (دون أن) وهو ما تقوم به الأداة

"سزين" إذا دخلت على المصادر.

- احمد درسنى يازميه رق اوقويور: يقرأ أحمد درسه دون أن يكتبه.

- بو رتبه يه طالب اولميه رق نائل اولدم: حصلت على هذه الدرجة دون أن أطلبها.

- بو آدم دوشنميه رك سويليور: يتكلم هذا الرجل دون أن يفكر.

- بن بوسوچى بيلميه رك ايشلدم: فعلت هذا الجرم دون أن أعلم.

ملحوظة: إذا تكرر المفرد الغائب للفعل الالتزامي أدى معنى الصيغة الحالية أو بمعنى

آخر يتم حذف (رق أو رك):

- گوله گوله گيتدى: ذهب ضاحكاً. - قوشه قوشه گلدى: جاء راكضاً.

كما أن هذه الصيغة تؤدي المعنى بشكل تدريجي:

- يازه يازه اوكرندم: تعلمت الكتابة شيئاً شيئاً.

- يوربيه يوربيه گلدم: جئت ماشياً شيئاً شيئاً.

وإذا جاء المصدر "اولق" في الصيغة الحالية فيكون معناه (بوصفه..).

- بابام بيوك بر فابريقه ده مهندس اوله رق چاليشيور:

يعمل والدي بوصفه مهندساً في مصنع كبير.

تدريبات

١- كون جملاً مفيدة من مجموعة الكلمات الآتية، وترجمها إلى العربية:

(أ) گلدی - مكتبه - مراد افندی - يوریه رك.

(ب) بكا - ويردی - بوكتابی - گوله گوله - احمد.

(ج) قومشو - گیده رك - آمریقایه - الده ایتمشدر - بيوك برثروت.

(د) چوجق - دوندی - اوه - آغلايه رق.

٢- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد الصيغة الحالية ومصادرهما الأصلية:

- بنم اوغلم مدرسه دن او قويه رق چيقدی.

- احمد درسی كتابه باقه رق يازدی. - چوجققر قوشه رق آرابه يه گيتديلر.

- عثمان برغزته آله رق كراق او اعلانلرينه باقيور.

٣- صرف المصادر التالية في الصيغة الحالية إثباتاً ونفيًا.

گتيرمك صاقلمق طولاشمق

گورمك قازانمق قيرمق

٢- الصيغة العطفية

تستخدم للربط بين جملتين بينها علاقة في الزمن والفاعل، وترجم حسب زمن الفعل الموجود في الجملة الثانية.

وتصاغ بإضافة (وب) إلى المادة الأصلية التي تنتهي بحرف ساكن، و(يوب)

إذا انتهت بمتحرك:

نهاية المادة الأصلية	
متحرك (يوب)	ساكن (وب)

ألق	كلمك	قيامق	اوقومق
ألوب	كلوب	قبايوب	اوقوياوب
باقمق	ويرمك	بسله مك	ياشامق
باقوب	ويروب	بسله يوب	ياشايوب

هذا مع ملاحظة أن بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف (التاء) تقلب إلى (دال) عند دخول صيغة العطف عليها مثل:

گیتمک گیدوب عفو ایتمک عفو ایدوب

أمثلة

- احمد افندی هرگون مکتبه گلوب گیدیور، هیچ برگون مکتبی ترک ایتمیور:
یذهب أحمد أفندي كل يوم إلى المدرسة ويأتي، ولم يترك المدرسة يوماً.
- احمد دکانی قبايوب گزمکه گیتدی: أغلق أحمد الدكان وذهب يتجول.
- اورخان بك بو صباح بانقه يه گیدوب یوزبیک لیره چکدی:
ذهب أورخان بك هذا الصباح إلى البنك وسحب مائة ألف ليرة.
- بیروته گیدوب آلتی آی صوکره عودت ایده جکز:
سندهب إلى بيروت وسعود بعد ستة أشهر.
- چفتجی تارلاسنی اکوب بیچیور: یزرع الفلاح ویحصد حقله.
- # وعند نفي صيغة العطف توضع (می) بعد المادة الأصلية وقبل اللاحقة نحو:
اوقومق باقمق چالشمق
اوقومیوب باقمیوب چالشمیوب
- علي درسني طورمیوب چالشیور: یذاکر علی درسه دون توقف.

- عقللى آدم لزو مندن زياده ايجوب يممليدر:

يجب على الرجل العاقل ألا يسرف في المأكل والمشرب.

ملحوظة: أشرنا إلى أن الصيغة العطفية تُحال إلى الصيغة التي تليها وهذا الأمر مقيد في فروع الأفعال بأن تكون الصيغتان مشتقتين إما من فعل معلوم أو من مجهول، فإن اختلفتا في الاشتقاق يُنظر إلى الصيغة العطفية فإذا كانت مشتقة من المعلوم والأخرى من المجهول اعتبرت الصيغة العطفية اسم فاعل والثانية اسم مفعول. مثل:

- قاجوب طوتيلان: الذي هرب ومُسك.

- ورود ايدوب اوقونان جريده: الجريدة التي وردت وقُرئت.

- فرار ايدوب دردست ايديلان خرسز: اللص الذي فر ومُسك.

وإذا كانت الصيغة العطفية مشتقة من المجهول والأخرى من المعلوم؛

اعتبرت الأولى اسم مفعول والأخرى اسم فاعل. مثل:

- طوتيلوب قاجان: الذي مُسك وهرب.

- دعوت اولنوب اجابت ايدن آدم: الرجل الذي دُعي وأجاب.

- دردست ايديلوب فرار ايدن خرسز: اللص الذي مُسك وفر.

تدريبات

١- ترجم ما يلي إلى العربية وعين صيغة العطف فيها:

- مكتوبى يازوب گوندره جكلر. - كتابى قبايوب جيدك.

- احمد، إستانبولده دوكوني ياپوب اوج آى صوكره مملكتنه دونه جك.

- بو چالشقان چوجق هرگون اوقوله گلوب جيدبور.

- اوقويوب يازمق هر كسه لازمدر.

٢- صرف المصادر الآتية في صيغة العطف إثباتاً ونفيًا:

ياشامق	كسمك	دوشنمك
ظن ايتمك	ييقامق	ديمك

٣- الصيغة الاستمرارية

هي صيغة شرطية، يقتضي وجودها حتمية وقوع ما بعدها، أي أنها عندما ترد في الجملة فإن الفعل الذي بعدها إما أن يقع أو لا يقع. وتتكون بزيادة اللاحقة (چه) على جمع المتكلم من الماضي الشهودي، أو بعبارة أخرى تُزاد اللاحقة (دكچه) على المادة الأصلية للمصدر إذا كان خفيفاً، وإذا كان ثقیلاً، تضاف اللاحقة (دقچه) على المادة الأصلية:

نهاية المادة الأصلية			
ثقيل (دقچه)		خفيف (دكچه)	
صاتمق	ياغمق	بيومك	گورمك
صاتدقچه	ياغدقچه	بيودكچه	گوردكچه
اكلامق	اوينامق	يوريمك	يمك
اكلادقچه	اوينادقچه	يوريدكچه	يدكچه

أمثلة

- عايشه بيودكچه گوزلشور: كلما كبرت عاتشة ازدادت جمالاً.
- انسان ياشلاندقچه داهما چابوق يورليور:
- كلما عمّر الإنسان، فإنه سرعان ما يواجه متاعب.
- على بو اوده اوتوردقچه هرگون مردون چيقيمق زورنده قاله جق:
- كلما سكن على في هذا المنزل، فإنه سيواجه متاعب صعود السلم.

- اويون اويندقچه جاهل قاليرسك: كلما مارست اللعب ظللت جاهلاً.
- آجيدقچه هاوچ وميوه ييكز، مقارنه وپلاو يدكچه انسان قولاي شيشمانلار:
كلما جُعت كُل الجزر والفاكهة، فكلما أكل المرء الأرز والمكرونة فإنه يسمن بسهولة.
- ملحوظة: الصيغة الاستمرارية من المصدر " گيتمك " تأتي بمعنى " باستمرار، تدريجياً، بمرور الوقت ":
- احوال سياسيه مز گيتدكچه كسب انتظام ايديور: تكتسب أحوالنا السياسية النظام تدريجياً.
- قيش گيتدكچه شدتنى آرتيريور: تزداد شدة الشتاء بمرور الوقت.
- # الصيغة الاستمرارية من المصدر (اولمق) تأتي بمعنى " بدرجة كافية، بقدر الإمكان، بوفرة، إلى حد ما " ولكن ذلك مرهون بأن تأتي دون أن تقترن باسم أو خبر، وبذلك تخرج عن كونها صيغة وتصبح في حكم الأداة.
- اولدقچه گوزلدر: هي جميلة بقدر كاف.
- اولدقچه شاعردر: هو شاعر إلى حد ما.
- # وإذا ذكرت مع اسمها وخبرها أصبحت بمعنى (مادام):
- بو اييلككزى عمرم اولدقچه اونوتمم: لا أنس معروفكم هذا ما دمت حياً.
- نفي الصيغة الاستمرارية: يتم نفي الصيغة الاستمرارية بوضع (م) مفتوحة بين المادة الأصلية واللاحقة الدالة على صيغة الاستمرار:
- | | | |
|-----------|---------|---------------|
| اوقومق | گلمك | نماز قيلمق |
| اوقومدقچه | گلمدكچه | نماز قيلمدقچه |
- # وتؤدى الصيغة الاستمرارية المنفية معنى (مالم).
- بن بو آرابه يى صاتمديقچه سكا پاره ويرمم: لا أعطيك نقوداً ما لم أبع هذه السيارة.

- سز چاغرمدقچه، چوجق گلمز: لا يأتي الطفل ما لم تنادونه.
 - پنجره دن باقمدقچه، اونى گوره ميز. لا نستطيع أن نراه ما لم ينظر من النافذة.
 - سز زبلى چالمدقچه، قپویى کیمسه آچمز:

لا يفتح أحد الباب ما لم تدقوا الجرس.

ملحوظة: إذا جاءت كلمة (هر) متبوعة بصيغة الصلة في الماضي الشهودي الملحق بها الضمائر الشخصية وعلامة المفعول فيه " ده "، فإن هذا الشكل يؤدي معنى الصيغة الاستمرارية:

هر +	+ الضمير الشخصي	+ ده	ديغى
			ديكى

- بوكتابى هر او قودىغمده، سوينيرم: كلما قرأت هذا الكتاب أفرح.
 - اونى هر گوردىكمده، سنى صوربور: كلما رأته يسأل عنك.
 - بوموزه بى هر زيارت ايتدكلرنده، بورسم نك او كنده طورلر:
 كلما زاروا هذا المتحف، يتوقفون أمام هذه اللوحة (الصورة).

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في الصيغة الاستمرارية إثباتاً ونفيًا:

او كرنمك آقمق آلق
 آچمق سيرايتمك بنمك

٢- أدخل الصيغ الاستمرارية الآتية في جملة من عندك:

اولدقچه - گوردكچه - اوينامدقچه - صاتمقدقچه.
 يازدقچه - چالشدقچه - باقدقچه - آكلادقچه.

٣- ترجم ما يلي إلى العربية واستخرج الصيغة الاستمرارية:

- ايلك بهاره طوغرى هوالر گيتدكچه ايصينمه يه باشلار.
- انسانه سن كماله تقرب ايتدكچه قواسنه تدريجى بر ضعف عارض اولور.
- عطالت ايجنده بولندكچه ترقى ايتمكه امكان متصور دكلدر.
- چوق يول يوريدكچه درمانسز قاليورم. - كتابلرى او قودقچه فايده سى اولور.

٤- الصيغة التوقيتية:

تصاغ بإضافة اللاحقة (نجه) على المادة الأصلية للمصدر إذا كانت تنتهي بساكن، أما إذا انتهت بمتحرك فيضاف (ينجه) على المادة الأصلية وترجم بـ " لما أو عندما".

كلمك	قالق	قالقمق
گلنججه	قالنججه	قالقنججه
آرامق	بسله مك	اوقومق
آراينجه	بسله ينجه	اوقوينجه

ويلاحظ أن التاء في المصدر (گيتمك) والفعل المساعد (ايتمك) يتم إبدالها بحرف الدال وكذلك بعض المصادر التي تنتهي مادتها بتاء ساكنة:

گيتمك گيدنججه ضبط ايتمك ضبط ايدنججه

أمثلة

- ساعت بر اولنججه مغازه آچيلور: عندما تصير الساعة الواحدة يُفتح المخزن.
- بر آز اويوينجه ديكله نمشم: عندما نمت قليلاً استرحت.
- احمد اوقولدن گلنججه كتابلرينى براقوب صوقاغه چيقار: عندما يأتي أحمد من المدرسة يترك كتبه ويخرج إلى الشارع.

- تلفون چالنجه اشم اودن چيقمشدی:
عندما دق التليفون كانت زوجتي قد خرجت من المنزل.
- قورتليش صاواشى باشلاينجه بابام عسکر اولدی:
عندما بدأت حرب الاستقلال كان والدي جندياً.
- # وتُنْفَى الصيغة التوقيتية بوضع (می) بعد المادة الأصلية. ويصبح معناها "مالم":

آلمق	باشلامق	گلمك
آلمينجه	باشلامينجه	گلمينجه

أمثلة

- درسكى اكلامينجه اوكرتمنه صور: سل المدرس ما لم تفهم درسك.
- پارم گلمينجه بورج آيرم: أستدين مالم تآت نقودي.
- درسنى او قومينجه آدم اوكرنمز: لا يتعلم المرء مالم يستذكر دروسه.
- # ويلاحظ أنه إذا أُضيفت لاحقة المفعول فيه (ده) على جمع المتكلم للماضي الشهودي فإنها تؤدي معنى الصيغة التوقيتية.
- بن او قودقه عندما قرأت او كوردكده عندما رأى
- سن يازدقه عندما كتبت بز ايچدكده عندما شربنا
- # وصيغة الصلة تؤدي المعنى نفسه عندما تكون في الماضي الشهودي مع المفرد الغائب إذا ما أُلحق بها كلمة دالة على الزمن مثل (وقت) أو (زمان):
- گلديكى وقت عندما جاء يازديغى زمان عندما كتب

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في الصيغة التوقيتية إثباتاً ونفيّاً.

نهازقيلمق ازبرله مك گوسترمك

گیتمک عفو ایتمک پارلامق

٢- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد الصيغة التوقيتية مع بيان مصادرها:

(أ) سن صباحلين قالفنجه درسكى حاضر لامليسك.

(ب) ياغمور ياغنجه بوزوق قالديريملی سواققره گولجکلر حاصل اولور.

(ج) قيش گلنجه هوا صوغوق اولور.

(د) آرقداشم بنی زیارته گلنجه يممى يمشدم.

(هـ) فيرطنه باشلاينجه ايچمه برقورقو دوشدى.

(و) بن اوقوينجه او قالقوب گيتدى.

(ز) برادرم إستانبوله گلنجه بن اورايه گيده جكم.

٥- صيغة الانتهاء

تشتق من الصيغة التوقيتية بعد إضافة (يه) ثم يلحق بها لفظة (قدر) أو (دك)

أو (دكين)، وترجم (إلى أن أو حتى) مثل:

ايسته مك	اوقومق	گلمك
ايسته ينجه يه دك	اوقوينجه يه قدر	گلنجه يه قدر
آلق	غيرمك	گيتمك
آلنجه يه قدر	غيرنجه يه دك	گيدنجه يه قدر

أمثلة

- إستانبولده مناسب براو بولنجه يه قدر بو اوده اوطورمغه مجبورز:

نحن مضطرون للسكن في هذا المنزل إلى أن نجد منزلاً مناسباً في إستانبول.

- امداد ايچون قوشان صندالير يتيشنجه يه قدر گمى باتمشدر:

غاصت السفينة حتى وصلت الزوارق التي هرعت للإمداد.

- اوكرتمن، درسى بپترنجه به قدر صوسمليسيك:
يجب أن تصمت إلى أن ينهي المعلم الدرس.
- احمد چارشويه گيدوب گلنجه به دك درسكى ازبرله:
احفظ درسك إلى أن يذهب أحمد للسوق ويأتي.
- على، درسنى يازنجه به قدر بکله مليسکز:
يجب أن تنتظروا حتى يكتب عليّ درسه.

تدريبات

- ١- صرف ما يلي في صيغة الانتهاء:
گتيرمک ياتمق قيرمق
باقمق بسله مک ياردم ايتمک
- ٢- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد صيغة الانتهاء، وردها إلى مصادرها الأصلية:
(أ) اوكرتمن گلنجه به قدر اوتور.
(ب) بز هرگون نماز قيلنجه به قدر سز اوينايورسکز.
(ج) بابام وارنجه به قدر قونشمه.
(د) بن فاکولته به گيدنجه به قدر بوراده قالك.
٦- الصيغة الابتدائية (صيغة الابتداء)
هي صيغة تبين استمرار الفعل الذي يليها من وقت حدوثه لحين التحدث.
ومعناها (منذ).
تصاغ بإضافة لفظة (لی) على آخر المفرد الغائب للفعل الالتزامي، وشأنها
شأن بقية صيغ الربط في كونها لا تتصرف مع الضمائر بل تأتي على صورة واحدة.
گلمک اوتورمق گورمک

گوره لی	اوتوره لی	گله لی
دیکله مک	باشلامق	گیرمک
دیکله به لی	باشلايه لی	گیره لی

ملحوظة: بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء تحول إلى (دال) مثلما كان في زمن الالتزامي.

أمثلة

- بزكويدن مصره گله لی قرق گون اولدی:

صار لنا أربعون يوماً منذ مجيئنا من القرية إلى مصر.

- درسه باشلايه لی بر گون فوت ایتدم:

منذ ابتدأت الدرس لم أفوت يوماً واحداً.

- بز بیروتدن گیده لی اوچ سنه اولدی:

صار لنا ثلاث سنوات منذ رحيلنا من بيروت.

- برادرکز بروسه یه گیده لی خیلی وقت اولدی، عجبا نه وقت عودت ایده جک؟

مضى وقت طويل منذ أن ذهب أخوك إلى بوسه، ياترى متى سيعود؟

ملحوظة: تَزَادُ أحياناً لفظة " دنبری " على صيغة الابتداء على هذا النحو:

بن یازه لیدنبری: منذ كتبت أنا. سن اوقويه لیدنبری: منذ قرأت أنت.

- بن مکتبه گیره لیدنبری بر گون کجکمدم: منذ دخلت المدرسة ما تأخرت يوماً.

- سن مکتب سلطانی یه گیده لیدنبری خیلی معلوماتی آلدک:

حصلت معلومات غزيرة منذ التحاقك بالمدرسة السلطانية.

- بن انکلیزجه او کرنمکه باشلايه لیدنبری برهفته اولدی:

صار لي أسبوع منذ شروعي في تعلم الإنجليزية.

ملحوظة: تأتي الرابطة الخبرية (در) بعد الأسماء الدالة على الوحدات الزمنية مثل، "گون، ساعت، زمان، سنه أو يیل" لتعطي المعنى نفسه. وترجم كما لو كانت صيغة ابتداء:

ساعت	ییل	گون
اون ساعتدر	اوج ییلدر	ایکی گوندر
منذ عشر ساعات	منذ ثلاث سنوات	منذ یومین

أمثلة

- ایکی گوندر یاغمور یاغیور: تهطل الأمطار منذ یومین.
- یاریم ساعتدر، سنی بکلیورم: أنتظرک منذ نصف ساعة.
- نه زماندر بوراده سک؟ منذ متی وأنتم هنا؟
- امتحانلر مناسبیله تام اون گوندر برادرک یوزینی گوره میورم: منذ عشرة أيام كاملة لم أستطع أن أرى وجه أخیک بسبب الامتحانات.

تدريبات

- ١- ترجم ما یلی إلى العربية واجعل ما بین الأقواس في صيغة الابتداء:
 - شامدن (گلمک) اوج گون اولدی. - خیلی (زمان) بزه گلمدی.
 - محاصره (باشلامق) پوسته وتلغراف مخبراتی انقطاعه اوغرادى.
 - درسه (بدء ایتمک) سکز آی اولدی.
 - اوج، درت (گون) هر طرفده بهار نشوه لری رونما اولیور.
 - قاچ (گون) اونى گورمدم؟ - قاچ (ساعت) بکلیور سکز؟
- ٢- صرف المصادر التالية في صيغة الابتداء.

سویله مک پارلامق باصمق

اوكرنمك

بيلمك

گنيرمك

٧- صيغة " بمجرد أن "

تصاغ بتصريف المصدر في زمن المضارع مع المفرد الغائب مرة بالإثبات
وأخرى بالنفي مثل:

آلق

قالق

چيقمق

آلير آلز

قالير قالمز

چيقار چقمز

بيتمك

يمك

غيرمك

بيتر بيتمز

ير يمز

غيرر غيرمز

استعمالها: تستعمل للربط بين جملتين بحيث يرتبط الحدث في الجملة الثانية
بالحدث في الجملة الأولى.

أمثلة

- احمد بك مكتوبى يازار يازمز همان پوسته به آدى:
- بمجرد أن كتب أحمد بك الخطاب فإنه قد ألقاه بصندوق البريد.
- بنزين بيتر بيتمز آرابه طوردى: بمجرد أن نفذ البنزين توقفت السيارة.
- درس باشلار باشلامز اوكرنجيلر صنفه غيرديلر:
بمجرد أن بدأ الدرس دخل التلاميذ الفصل.
- عايشه خانم اويانير اويانمز قهوه آتى يى حاضر لادى:
بمجرد أن استيقظت السيدة عائشة أعدت الإفطار.
- چوجقلر ياتاغه غيرر غيرمز همان اويوديلر:
بمجرد أن دخل الأطفال الفراش ناموا على الفور.

- گونش طوغار طوغمز ايشمه گيديورم:

بمجرد أن تشرق الشمس أتوجه إلى عملي.

عندما يأتي المصدر (ايستمك) في هذه الصيغة يكون معناه:

طوعاً أو كرهاً " ايستر ايستمز " .

تمرين

١- ترجم ما يلي إلى العربية وعين صيغة (بمجرد أن) في كل جملة:

- على بك آرابه بوزلير بوزلمز آشاغى ايندى.

- درس باشلار باشلامز اوكرتمنى ديكله.

- صنفدن چيقار چيقمز زيل چالدى. - ايشمى بيتيرير بيتيرمز اوه دونرم.

- آننه م ايشدن دونر دونمز اوى تميزليور.

- اوكرتمن سوزه باشلار باشلامز هر كس لقرديى كسدى.

٨- صيغة " دون أن "

يمكن تكوين هذه الصيغة بطريقتين هما:

تصاغ من المصدر المخفف بعد إضافة لاحقة المفعول منه على النحو التالي:

باشلامق	اكلامق	آلق
باشلامدن	اكلامدن	آلمدن
گورمك	ويرمك	بيلمك
گورمدن	ويرمدن	بيلمدن

أمثلة

- چانطه سنى آلمدن چيقدى: خرج دون أن يأخذ حقيبتة.

- درسلىرىنى چالشمىدن اويودى: نام دون أن يذاكر دروسه.

- قيزم چانطه سنى آلمدن ترندن ايندى:
نزلت ابنتي من القطار دون أن تأخذ حقيبتها.
 - عقللى آدم دوشونمدن بر ايش ياپهاز:
الرجل العاقل لا يباشر عملاً دون أن يفكر.
- أما الطريقة الأخرى، فإنه يؤتى بالمصدر الأصلي ويوضع بعده (سزين) وهي أداة نفي وحال تختص بالمصادر وتعني (بدون):

يازمق	باقمق	اوقومق
يازمقسزين	باقمقسزين	اوقومقسزين
گيتمك	سومك	ايچمك
گيتمكسزين	سومكسزين	ايچمكسزين

- ملحوظة: يمكن أن تحذف الهاء من المصدر المخفف عند اتصاله بأحد الأدوات.
- | | | |
|---------|--------------------|--------------|
| چالشمق: | چالشمه ---چالشمندن | أو چالشمه دن |
| گلمك: | گلمه --- گلمندن | أو گلمه دن |

أمثلة

- پدرى اذن ويرمكسزين گله مز: لا يستطيع أن يأتي دون أن يأذن له أبوه.
- سز دوشنمكسزين سويليورسكز: أنتم تتكلمون دون أن تفكروا.
- بو او كرنجى كتابنى آچمقسزين ودرسنى چالشمقسزين صنفه گلمش:
هذا الطالب جاء الفصل دون أن يفتح كتابه ودون أن يذكر درسه.
- دوه صو ايچمكسزين وييه جك يمكسزين برچوق گونلر ياشايه بيلر:
يستطيع الجمل أن يعيش أياماً كثيرة دون طعام أو شراب.

تدريبات

اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة "دون أن" بشكليها:

- إستانبولده (قالمق) گيدرز. - كتابلری (آلمق) اوقوله گيتمه.
 - سن (چالشمق) باشاره مزسك.
 - دقتسز شاگرد پاپاغنه بکزر زیرا بونلرک بری هيچ (اکلامق) لاقردی سويلر وديکری معناسنی (اکلامق) ازبرايدر.
 - بابام دون گيجه (خسته اولق) ياتدی.
 - (گولمک) ايشله. - (قونشمق) يولکه دوام ايت.
- ۹- صيغة "قبل أن"

تصاغ بإضافة لاحقة المفعول منه "دن" إلى المصدر المخفف ثم يلحق بها كلمة (اوکجه) التي تعني (قبل أو سابقاً) أو كلمة (اول) التي تؤدي المعنى نفسه:

يازمق	باقمق	گلمک
يازمه دن اوکجه	باقمه دن اوکجه	گلمه دن اوکجه
آلمق	گيتمک	ياتمق
آلمه دن اول	گيتمه دن اول	ياتمه دن اول

- يمک يمه دن اوکجه صو ايچمه: لا تشرب الماء قبل أن تتناول الطعام.

- سيجاره ايچمه دن اوکجه بر شيلر بيکز:

تناول شيئاً من الطعام قبل أن تدخن السيجارة.

- ياتمه دن اول، ديشلر کزی فرچه لايکز: اغسلوا أسنانكم بالفرشاة قبل النوم.

- کتابی اوقومه دن اوکجه فيلمی گورکز: شاهد الفيلم قبل أن تقرأ الكتاب.

- اوقوله گيتمه دن او كجه درسلمى چاليشيورم:
أذاكر دروسي قبل أن أذهب إلى المدرسة.
- اودن چيقمه دن اول قهوه آلتى ياپدم:
تناولت طعام الإفطار قبل الخروج من المنزل.

تدريبات

اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة " قبل أن ":

- مكتوبى (گوندرمك) پوسته پولى بى اونونمه.
- مصره (دونمك) قيز قرداشمه گوزل برچانظه گتيردم.
- (يازمق) يكى بر قلم صاتون آل.
- هرگون (ياتمق) برآز اوقويورم.
- سن بورايه (گلمك) گيتمشيدم.

١٠- صيغة " بعد أن "

تصاغ بتصريف المصدر في الماضي الشهودي مع جمع المتكلم، وتُضاف لاحقة

المفعول منه " دن " وكلمة " صوكره " كما يلي:

ديكله مك	اوقومق	گلمك
ديكله دكدنصوكره.	اوقودقدنصوكره	گلدكدنصوكره
ايچمك	ياپمق	آلمق
ايچدكدنصوكره	ياپدقدنصوكره	آلدقدنصوكره

أمثلة

- درسلمى بيتدكدنصوكره اوه دوندى: عاد إلى المنزل بعد أن أنهى دروسه.
- اوياندقدن صوكره قهوه آلتى ياپدم: تناولت طعام الإفطار بعد أن استيقظت.

- درس لرینی یازدقدنصوکره او قوله همان گیتدی:
- بعد أن كتب دروسه ذهب على الفور إلى المدرسة.
- صباحلری اویاندقدن صوکره دیشلرمی فرچه لارم:
- بعد أن أستيقظ كل صباح أغسل أسناني بالفرشاة.
- چوجق سوتی ایچدکدنصوکره یاتدی: بعد أن شرب الطفل اللبن نام.
- فاطمه خانم البسه لرينه گیدکدن صوکره تلفونله قونشدی:
- بعد أن ارتدت السيدة فاطمة ملابسها تحدثت بالتليفون.

تمرین

كون جملة مفيدة من كل مجموعة من الكلمات الآتية:

- ديكله دكدن - برآز - چالشدی - صوکره.
- چانظه می - صباحلری - اویاندقدن صوکره - حاضر لارم.
- کرافتینی - آیینه یه - احمد بک - باقدی - طاقدقدنصوکره.
- علی بک - چیقدی - اودن - حاضر لادقدنصوکره.
- گیتدکدنصوکره - تار لایه - بندی - آته.

١١- صيغة "بينما"

استعمالها: تفيد تزامن حدوث فعل مع فعل آخر، وهي تؤدي معنى الحال مثل الصيغة الحالية.

اشتقاقها: تأتي بعد تصريف المصدر في أزمنة المضارع أو الحال أو المستقبل أو الماضي النقلي مع المفرد الغائب ويُزاد عليها كلمة (ايکن) ويمكن أن تخفف إلى (کن): وترجم (حينها، بينما).

مع المضارع	باشلامق	چيقمق	غيرمك
	باشلارايكن	چيقاركن	غيرركن
مع الحال	گيتمك	گلمك	اوقومق
	گيديورايكن	گليورايكن	اوقويوركن
مع المستقبل	باشلامق	بكله مك	گزمك
	باشلايه جق كن	بكله به جك ايكن	گزه جك ايكن
مع الماضي النقلي	قونشمق	باقمق	آلق
	قونشمش ايكن	باقمش كن	آلمش ايكن

أمثلة

- ساحلده اويناركن دكزه دوشمش: بينا كان يلعب على الشاطيء سقط في البحر.
- بن چالشير ايكن لطفًا قونشمه يك: من فضلك حينًا أذاكر لا تتحدث.
- اوكرتمن درسي اكلاتيركن اوكرنجيلر ديكله يوردي:
- بينما يشرح المعلم الدرس كان الطلاب ينصتون.
- بن اوقوركن، او اويويوردي: بينما كنت أقرأ كان هو ينام.
- مكتبه گيدركن خواجه به راست گلدم: بينما أنا ذاهب إلى المدرسة قابلت المعلم.
- سن قونشيور ايكن، بن ديكله يوردم: كنت أستمع عندما تتحدث.
- اوتوبوسه بينيور ايكن سني گوردم: بينما أركب الحافلة رأيتك.
- يكي بر كتاب صاتون آله جق ايكن پارم بيتدي:
- بينما كنت سوف أشتري كتاباً جديداً، نفدت نقودي.
- بن فاكولته به گيده جك ايكن آراهه م بوزلدي:
- بينما كنت سأذهب إلى الكلية تعطلت سيارتي.

- او کر تم صنفہ گیر مش کن او کرنجیلر کتابلری آچدیلر:
 - بینا دخل المعلم الفصل، فتح التلاميذ الكتب.
 - بن فالوکتہ یہ گیتمش ایکن، قرداشم إستانبولدن گلمشدی:
 - بینا ذہبت إلى الكلية، كان أخي قد جاء من إستانبول.
 - ملحوظة: تستخدم صيغة (ایکن) مع الأسماء أيضاً، حيث تشكل جملة فرعية، وعلى هذا النحو تصير الجملة مكونة من شقين أحدهما اسمي والآخر فعلي، وغالباً ما يلحق بالاسم لاحقة المفعول فيه (ده) كما يلي:
 - بزباغچه ده ایکن، او گلدی: بینا کنا فی الحدیقة جاء.
 - سن خسته خانه ده ایکن، بز بشقه براوه طاشندق:
 - بینا کنت بالمستشفى ارتحلنا إلى منزل آخر.
 - بن اوراده ایکن، سن نره ده یدک؟ بینا کنت أنا هناك، این کنت أنت؟
- تدریب

کون جملة من كل مجموعة من الكلمات الآتية:

- هیچ - یمدم - خسته ایکن - برشی.
- قونشمه یکنز - یورغون - ایکن.
- قبول ایتمز - زیارتچی - طوپلانیدیہ - مدیر - ایکن.
- اوغرایوب - برتاجر ایکن - پک معتبر - مقدما - زیانه - دوشدی.
- بابام - سیرایدرکن - تلفزیون - یاپیوردی - سپور.
- سزی - بکله رکن - احمدی - گوردم.
- بن چالشیرایکن - درسہ - اوینایوردی - او.
- قوش - اوردم - اوچارکن.

١٢- صيغة " بدلاً من ":

تأتي صيغة " بدلاً من " من المصدر الأصلي بعد إضافة لاحقة المفعول منه عليها والإتيان بكلمة " ايسه ":

- گلمكدن ايسه: بدلاً من المجيء. اوينامقدن ايسه: بدلاً من اللعب.
- يلان سويلمكدن ايسه: بدلاً من الكذب. اويومقدن ايسه: بدلاً من النوم.

أمثلة

- قورقلى رؤيا گورمكدن ايسه اويقوسز طورمق اولادر:
البقاء بلا نوم (السهر) أولى من الأحلام المخيفة.
- تلفزيون سير ايتمكدن ايسه بر كتاب اوقو:
اقرأ كتاباً بدلاً من مشاهدة التلفزيون.
- قهوه ايجمكدن ايسه سوت ايج: اشرب اللبن بدلاً من القهوة.